

Στον Μίκη Θεοδωράκη

—

To Mikis Theodorakis



Στον Μίκη Θεοδωράκη

—

To Mikis Theodorakis

Η ΕΝΩΣΗ ΕΛΛΗΝΩΝ ΧΑΡΑΚΤΩΝ είναι ένα μη κερδοσκοπικό σωματείο που δραστηριοποιείται στον εικαστικό χώρο από το 1987. Ιδρυτές της είναι καταξιωμένοι χαράκτες που έθεσαν στόχο τους να διαδώσουν και να αναδείξουν την τέχνη της χαρακτικής, υποστηρίζοντας και προβάλλοντας το εικαστικό έργο Ελλήνων Χαρακτών. Μέσα στο διάστημα τριάντα οκτώ χρόνων συνεχούς και αδιάλειπτης λειτουργίας της, η Ε.Ε.Χ. έχει διοργανώσει εκθέσεις τόσο στην Ελλάδα όσο και στο εξωτερικό, σε συνεργασία με τοπικούς και διεθνείς πολιτιστικούς φορείς. Εκτός από την εκθεσιακή δραστηριότητα, οι δράσεις της περιλαμβάνουν ομιλίες, παρουσιάσεις, εργαστήρια, εκδόσεις, αλλά και σημαντικές πολιτιστικές διοργανώσεις, όπως το Διεθνές Φεστιβάλ Χαρακτικής και Εκτυπώσεων την περίοδο 2009 έως 2018.

Με την πολυεπίπεδη δραστηριότητά της, η Ε.Ε.Χ. προσφέρει την ευκαιρία στο φιλότεχνο κοινό να έρθει σε επαφή όχι μόνο με την τέχνη της χαρακτικής αλλά και με τους ίδιους τους καλλιτέχνες, παρέχοντας τη δυνατότητα να καλλιεργηθεί η εικαστική αντίληψη και να ενθαρρυνθεί η επαφή με το αυθεντικό χαρακτικό έργο.

Τα έργα της έκθεσης χαρακτικής με τίτλο «Στον Μίκη Θεοδωράκη» δημιουργήθηκαν με αφορμή την έκθεση «Κράτησα τη ζωή μου...», που παρουσιάστηκε για πρώτη φορά στη Δημοτική Πινακοθήκη Ηρακλείου – Βασιλική του Αγίου Μάρκου στην Κρήτη, τον Ιούλιο του 2025. Η πρώτη αυτή έκθεση υλοποιήθηκε κατόπιν πρόσκλησης μελών της Ε.Ε.Χ. για συμμετοχή στην ευρύτερη εκθεσιακή διοργάνωση με τίτλο «100 ΧΡΟΝΙΑ ΜΙΚΗΣ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗΣ, Ο ΚΡΗΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΣ ΕΛΛΗΝΑΣ», μια ιδέα της Φωτεινής Κοκολάκη σε διοργάνωση της Εταιρείας Πολύπρισμα, που πραγματοποιήθηκε με την υποστήριξη του Συλλόγου Φίλων Μίκη Θεοδωράκη, της Περιφέρειας Κρήτης και του Δήμου Ηρακλείου.

Σε συνέχεια της επιτυχημένης αυτής παρουσίασης, τα χαρακτηριστικά έργα των καλλιτεχνών της Ε.Ε.Χ. και των προσκεκλημένων της παρουσιάζονται πλέον ανεξάρτητα στην περιοδεύουσα αφιερωματική έκθεση με τίτλο «Στον Μίκη Θεοδωράκη», η οποία ταξιδεύει στην αίθουσα του Φιλεκπαιδευτικού Συλλόγου «Αριστοτέλης» της Φλώρινας το διάστημα 18 Νοεμβρίου έως 9 Δεκεμβρίου 2025, ενώ ακολούθως θα φιλοξενηθεί στο Μουσείο Γ. Γουναρόπουλου στην Αθήνα από τον Φεβρουάριο έως τον Μάρτιο 2026.

Η έκθεση αποδίδει φόρο τιμής στον εμβληματικό άνθρωπο, μουσικό και επαναστάτη Μίκη Θεοδωράκη, ο οποίος αποτελεί μέχρι διαρκώς πηγή έμπνευσης για την πορεία μας στη ζωή. Μέσω της μουσικής του είναι αυτός που μετουσίωσε τον ποιητικό λόγο σε στίχο, φέρνοντας μας πιο κοντά στην ποίηση. Πολλά έχουν γραφτεί και ειπωθεί γι' αυτόν, αλλά εκείνο που μας συγκινεί περισσότερο παραμένει μέσα στην καρδιά και στις αναμνήσεις μας, ως ζωντανή και ενεργή παρακαταθήκη.

Για την Ένωση Ελλήνων Χαρακτών,

Η Πρόεδρος

Δήμητρα Κουμαντάκη

THE GREEK PRINTMAKERS' ASSOCIATION is a non-profit organization with a continuous activity in the field of visual arts since 1987. Founded by accomplished printmakers, its mission is to promote and foster the art of printmaking while supporting and exhibiting the work of Greek Printmakers. Over its 38-year history, the Greek Printmakers' Association has organized numerous exhibitions in Greece and abroad, in collaboration with fellow local and international cultural institutions. It has also hosted lectures, presentations, workshops and publications, as well as organized cultural initiatives such as the International Printmaking and Printing Festival.

Through its multifaceted activity, the Greek Printmakers' Association, offers art lovers the opportunity to engage with the art of printmaking and the artists directly, providing the audience with the opportunity to develop an artistic perception and to appreciate original printmaking works.

The works of the exhibition titled "In memory of Mikis Theodorakis" were created on the occasion of the exhibition "I Held My Life..." that was first presented at the Municipal Art Gallery of Heraklion – Basilica of Saint Mark in Crete, in July 2025. The exhibition was organized upon the invitation of members of the Greek Printmakers' Association to participate in the wider exhibition event entitled "100 YEARS OF MIKIS THEODORAKIS, THE CRETAN ECUMENICAL GREEK," an original concept by Fotini Kokolaki, organized by the Polyprisma Company with the support of the Friends of Mikis Theodorakis Association, the Region of Crete, and the Municipality of Heraklion.

Following this first successful presentation, the printmaking works of the members of the Greek Printmakers' Association and the invited artists, are presented independently in a touring exhibition titled "In memory of Mikis Theodorakis" at the "Aristotelis" Educational Association in Florina from November to December 2025, and then hosted at the G. Gounaropoulos Museum in Athens from February to March 2026.

The exhibition pays tribute to the extraordinary man, musician, and revolutionary Mikis Theodorakis, whose spirit continues to be a source of inspiration throughout our lives. Through his music – transmuting words into emotion – he brought us closer to poetry and opened pathways for reflection, joy, and love. Much has been written and said about him, but what resonates most is what lives in our hearts and memories, sparking the continuation of his legacy in our lives.

Dimitra Koumantaki

President of the Greek Printmakers' Association

Μίκης Θεοδωράκης
Για την Βάσω Κατράκη

Θυμάμαι πάντα με ιδιαίτερη συγκίνηση και αγάπη τη Βάσω Κατράκη, την ήρεμη, όμορφη και σοβαρή μορφή της και τον γαλήνιο χαρακτήρα της που έκρυβε τη χαλύβδινη πίστη της και την αδιαπραγμάτευτη θέληση και αφοσίωση της στα κοινά μας ιδανικά. Τόσο για την τέχνη όσο προπαντός για τον λαό μας, που μαζί του παλεύαμε έχοντας αφιερώσει όλες μας τις δυνάμεις, ακόμα και τη ζωή μας.

Έτσι η Βάσω υπήρξε και παραμένει για μένα αδελφή και «σύντροφος», με την έννοια τη σημασία και το βάρος που είχε η λέξη αυτή σε κείνους τους καιρούς. Το σπουδαίο έργο της που θα μείνει για πάντα, εκφράζει πιστά τις ιδέες και τα «πιστεύω» μας, που συνοψίζονται σε δύο φράσεις: Τέχνη από το Λαό και για τον Λαό.

Και φυσικά για έναν λαό συγκεκριμένο: τον Ελληνικό Λαό, που μπόρεσε τότε να ξαναβρεί τον παλιό καλό εαυτό του, ικανό να γράψει ιστορία πληρώνοντας τίμημα ακριβό.

Έτσι εμείς με τη Βάσω Κατράκη στη πρωτοπορεία αντιλαμβανόμασταν τότε τη μαγική λέξη «Ελληνικότητα», εμπνεόμασταν από αυτήν και δημιουργούσαμε και μ' αυτήν προσπαθούσαμε να πορευτούμε στην τέχνη μας και στη ζωή μας.

Αθήνα, Μάης 2010

Mikis Theodorakis
For Vasso Katraki

I always remember Vasso Katraki with deep emotion and affection - her calm, beautiful, and dignified presence, and her serene nature, which concealed a steely resolve and an unyielding commitment to our shared ideals. Ideals not only in art, but above all, in service to our people, with whom we struggled, having devoted all our strength - even our very lives.

To me, Vasso was and remains a sister and a "comrade," in the fullest sense of the word, with all the meaning and weight it carried in those times. Her remarkable body of work, which will endure forever, faithfully reflects our ideas and beliefs-summed up in two phrases: Art from the People and for the People. And of course, for a very specific people: the Greek people, who, in those days, managed to rediscover their noble, authentic self-capable of shaping history, even at great cost.

Together with Vasso Katraki at the forefront, we embraced the profound word "Greekness." It inspired us, it shaped our creations, and it guided us - both in our art and in our lives.

Athens, May 2010



Κοπέλα με παιδί,
Χάραξη στην πέτρα,
1979, 1,46 x 42 εκ.

Κοπέλα με παιδί,
Χάραξη στην πέτρα,
1979, 1,46 x 42 εκ.

Μέλη
Ένωσης Ελλήνων Χαρακτών
—
Greek Printmakers' Association
members



Στον Μίκη,
έγχρωμη βαθυτυπία
με τονική οξυγραφία,
2025, 40 x 60 εκ.

To Mikis,
color gravure
with tonal etching,
2025, 40 x 60 cm.

Η σφραγίδα του πολιτισμού είναι η τέχνη, είμαστε τυχεροί που την χάραξαν δημιουργοί σαν τον Θεοδωράκη. — *The seal of civilization is art, we are lucky that creators like Theodorakis carved it.*



Φόρος Τιμής,
έγχρωμη ξυλογραφία,
2020, 70 x 100 εκ.

Tribute,
colour wood
engraving, 2020,
70 x 100 cm

Στα παιδιά που υπέστησαν τη βία και τη φρίκη του πολέμου και η ελπίδα ότι κάποιο λουλούδι θα ξανανθίσει.... Με αυτά τα λόγια κινούνται τα τραγούδια του μεγάλου μουσικοσυνθέτη Μίκη Θεοδωράκη, που έδωσε με την υπέροχη μουσική του δόξα και μεγαλείο στην Ελλάδα και σε όλο τον κόσμο! — *To the children who suffer the violence and horror of war, with the hope that some flower may bloom again... This is a theme that comes up in the songs of the great composer Mikis Theodorakis, who brought glory and greatness to Greece and the whole wide world through his wonderful music!*

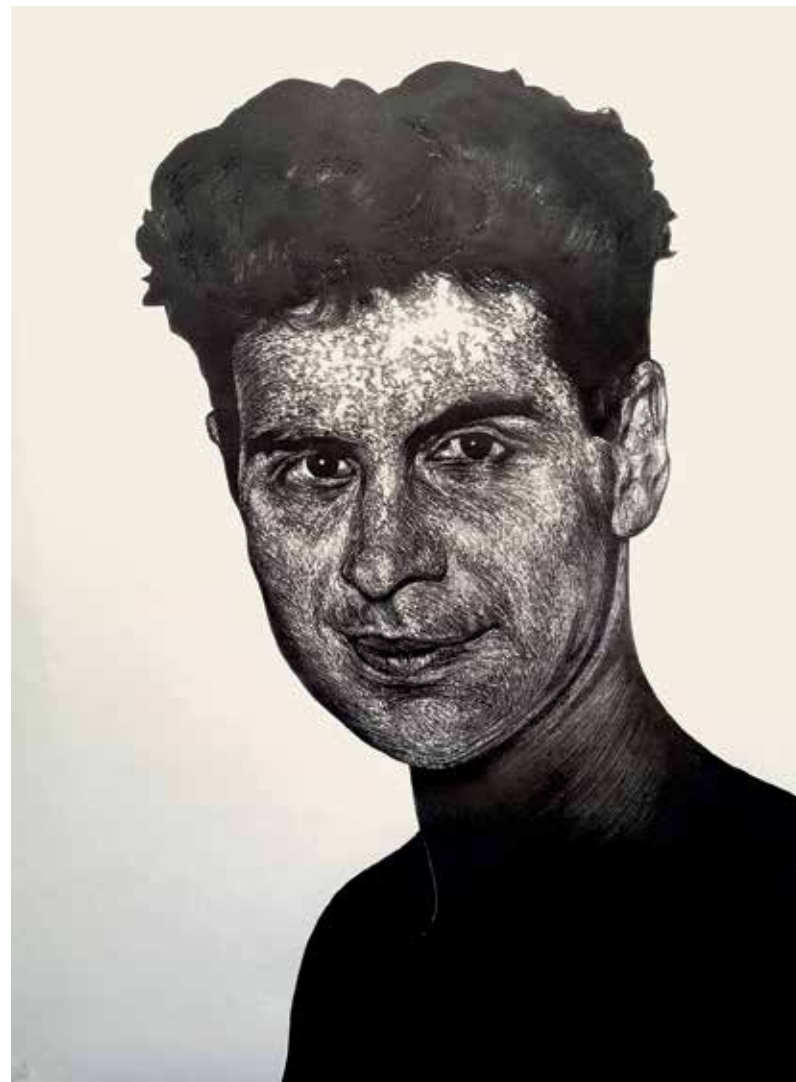
Ειρήνη Αντωνιάδη — Irene Antoniadis



Κράτησα τη ζωή μου,
ξύλογραφία, 2025,
50 x 70 εκ.

I've kept my life,
woodcut, 2025,
50 x 70 εκ.

Ζαχαρίας Αρβανίτης — Zacharias Arvanitis



Πορτρέτο Μίκη Θεοδωράκη,
χαρακτικό μονότυπο, μελάνι σε Ιαπωνικό
χαρτί, 2025, 80 x 108 εκ.

Portrait of Mikis Theodorakis,
monoprint, ink on Japanese paper,
2025, 80 x 108 cm.

Judy Attwood — Judy Attwood



*Μίκης Θεοδωράκης,
ο δρόμος προς το φως,
οξυγραφία και τονική
οξυγραφία, 2025,
50 x 35 εκ.*

*Mikis Theodorakis,
the road to the light,
hard-ground etching
& aquatint, 2025,
50 x 35 εκ.*

Στέλλα Βαρδάκη — Stella Vardaki



*Ταξιδεύοντας με νότες,
οξυγραφία, μελάνι και ζάχαρη,
2025, 34 x 44 εκ.*

*Traveling with notes,
etchink, soft varnish,
2025, 34 x 44 cm.*



Συναντώντας τον Χρόνο,
κολλαγραφία , ξηρή χάραξη,
ξύλογραφία, 2025,
70 x 100 εκ.

Encountering the Time,
collagraph, dry point,
woodcut, 2025,
70 x 100 cm.

Με εντυπωσιάζει η πίστη του στη ζωή και η ικανότητά του να συνδυάζει τη λαϊκή μουσική (κρητική, μικρασιατική, βυζαντινή) με το ευρωπαϊκό κλασικό ρεπερτόριο, έχοντας συνειδητή τη σχέση του με τον Ρομαντισμό.
— *I am impressed by his faith in life and his ability to blend folk music (Cretan, Minor Asia, Byzantine) with the European classical repertoire, being consciously aware of his relationship with Romanticism.*



*Είναι βαριά η μοναξιά, είναι πικρά τα βράχια,
Παράπονο η θάλασσα και μου 'πιζε τα μάτια,*
Στίχοι από τραγούδι του Μίκη Θεοδωράκη,
ξύλογραφία, 2025, 43 x 60 εκ.

*How burdensome is loneliness, how bleak the cliffs,
the sea carries my discontent, flooding my eyes,*
Lyrics from a song by Mikis Theodorakis,
woodcut, 2025, 43 x 60 cm.

Τάνια Δρογώση — Tania Drogossi

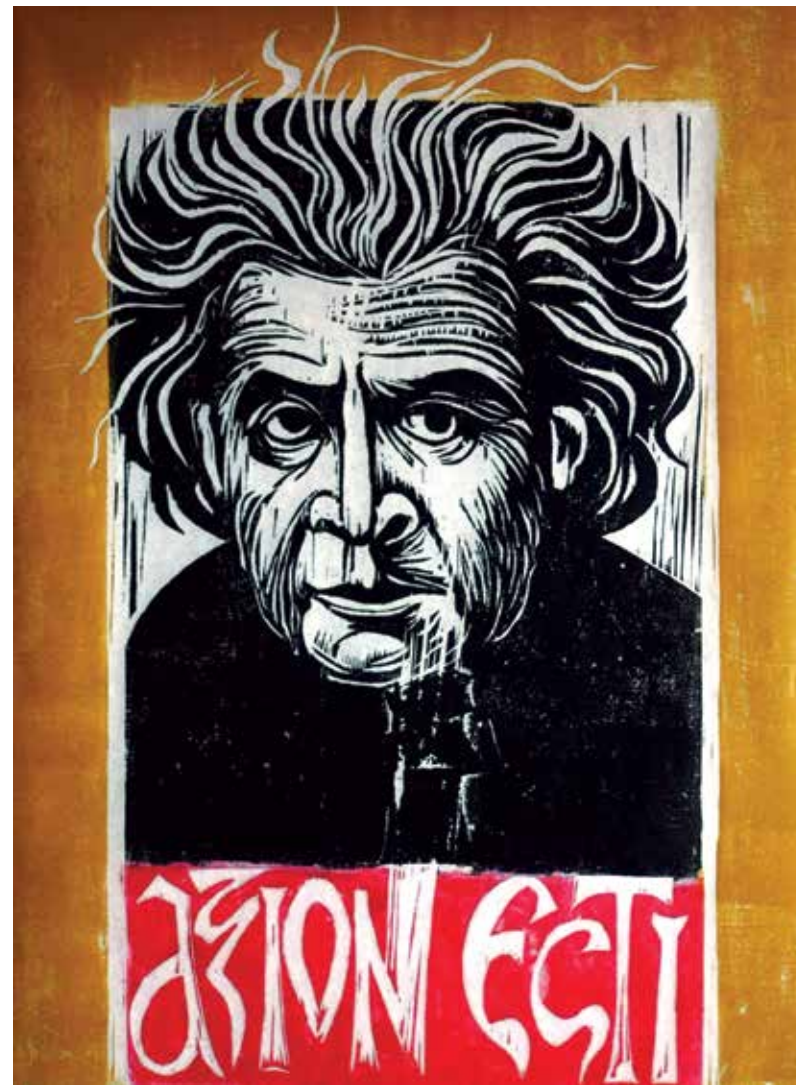


Δέηση, χαλκογραφία,
μαλακό βερνίκι-μελάνι
ζάχαρη, 2025, 50 x 70 εκ.

Prayer, etching,
Vernis mou, Sugar-lift,
2025, 70 x 100 cm.

Εμπνευσμένο από το ποίημα «Επιφάνεια» του Γ. Σεφέρη
που μελοποίησε ο Θεοδωράκης. — *Inspired from the G. Seferi's
poem "Epifania" which was composed by Theodorakis.*

Μιχάλης Κότσαρης — Michael Kotsaris



Αταίλο,
Ξυλογραφία, 2025, 30 x 40 εκ.

Untitled,
Woodcut, 2025, 30 x 40 cm.

Δήμητρα Κουμαντάκη — Dimitra Koumantaki



Μουσική Συμφωνία, Μνήμη Μίκη Θεοδωράκη,
ξύλογραφία και κολλαγραφία, 2025, 35 x 100 εκ.

Symphony, in memory of Mikis Theodorakis,
woodcut and collagraphy, 2025, 35 x 100 cm.

Αναστασία Κωνσταντάκου
— Anastasia Konstantakou



Εδώ σιωπάζουν τα πουλιά,
Λινόλεουμ, 2025,
37 x 58,2 εκ.

Here, the birds are silent,
Linoleum, 2025,
37 x 58,2 εκ.

Εκεί που σιωπάζουν ακόμη και τα πουλιά, κράτησε την ζωή του ελεύθερη. Απέδειξε πως η μουσική ενώνει τους ανθρώπους ενισχύοντας την αίσθηση της κοινότητας και της ταυτότητάς τους. — Where even the birds fall silent, he kept his life free. He proved that music unites people by strengthening their sense of community and identity.

Βαλεντίνη Μαυροδόγλου
— Valentini Mavrodoglou



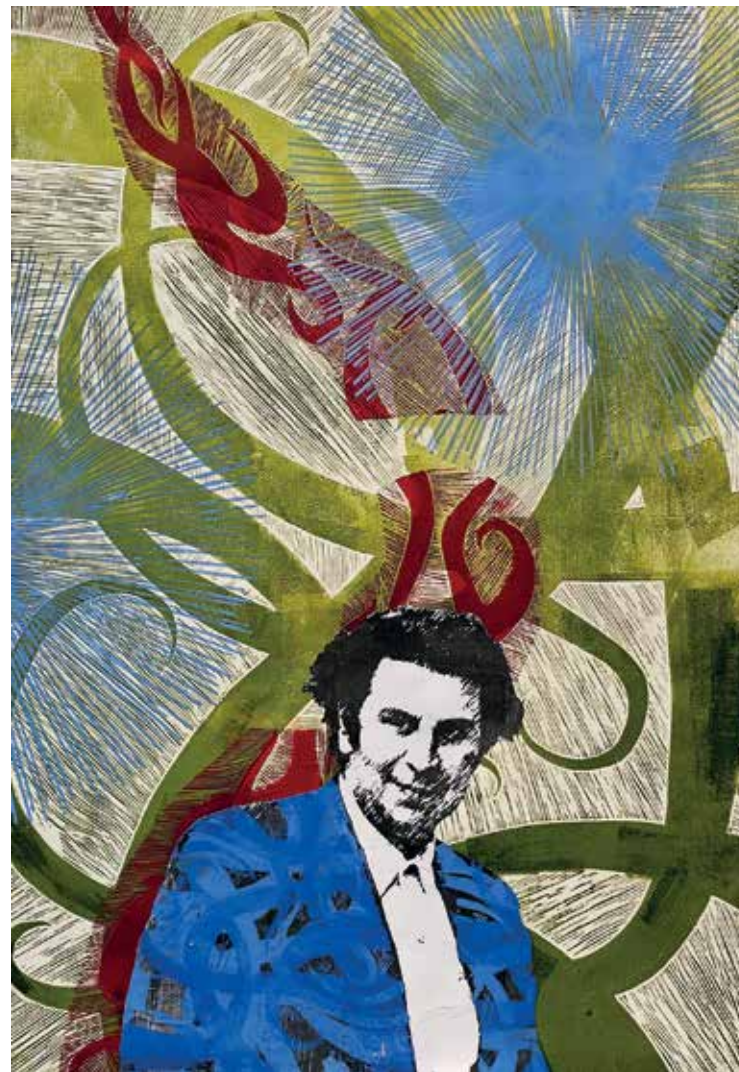
Κινητήρια δύναμη,
Λινοτυπία, 2025,
50 x 70 εκ.

Motivating force,
Linocut, 2025,
50 x 70 εκ.

Κρατώ τους παλμούς του κόσμου μέσα από τον ήχο,
τον ήχο της μάχης τον ήχο του τραγουδιού
τον ήχο της ελπίδας, και έτσι όλοι μαζί κρατάμε την ζωή μας
μέσα από τον αγώνα μας, ο ένας πλάι στον άλλον
ο ένας μαζί με τον άλλον, ο ένας για τον άλλον.

*I hold the pulse of the world through the sound of song,
the sound of battle, the sound of hope, and so together we hold
our lives through our struggle, one beside the other,
one with the other, one for the other.*

Ιωάννης Μονογυιός — Ioannis Monogyios



Μίκης, Μονότυπο,
λινογραφία και μεταξοτυπία,
2025, 100 x 70 εκ.

Mikis, Monoprint,
linocut and screen printing,
2025, 100 x 70 cm.

Πολυτίμη Μαρία Μπενάκη
— Polytimi Maria Benaki



Κράτησα
τη ζωή μου,
μέρος Β',
μεταξοτυπία,
2025, 50 x 70 εκ.

*I kept my life,
part B', Silkscreen,
2025, 50 x 70 cm.*

Ο Μίκης Θεοδωράκης αγάπησε και ύμνησε τη γυναίκα.
— Mikis loved and praised the woman.

Μαρίνα Μπόμπου — Marina Bobou



Πέρα από τα κίτρινα
δέντρα, ψυχρή μήτρα,
2025, 40 x 55 εκ.

*Beyond the yellow trees,
Redaction linocut,
2025, 40 x 55 cm.*

Το έργο αναδύεται ως μια υπαρξιακή αλληγορία παραπέμποντας στην απορροή του χρόνου και ταυτόχρονα δηλώνει την έννοια του αποτυπώματος. Δηλώνει το διαχρονικό ερώτημα για την ταυτότητα του ανθρώπου ως φορέα μνήμης, δημιουργίας και αναζήτησης όπως το πνευματικό ταξίδι του Μίκη Θεοδωράκη. — *The work unfolds as an existential allegory, alluding to the passage of time while simultaneously evoking the idea of an enduring imprint. It contemplates the timeless question of human identity as a vessel of memory, creation, and longing-resonating with the spiritual journey of Mikis Theodorakis.*

Pino Pandolfini — Pino Pandolfini



Άπειλο, Οξυγραφία,
τεχνική με μελάνι
και ζάχαρη, μαλακό βερνίκι,
2025, 70 x 100 εκ.

Untitled, Etching,
sugar left & soft ground,
2025, 70 x 100 εκ.

Δήμητρα (Μιμή) Πετροπούλου-Δημητράκη
— Dimitra (Mimi) Petropoulou-Dimitraki



Στον Αγονιστή της Ειρήνης,
έγχρωμη ξυλογραφία, 2025,
60 x 70 εκ.

To the Peace Fighter,
color woodcut, 2025,
60 x 70 cm.



Άτιτλο, χάραξη σε λινόλεουμ, έγχρομη μονοτυπία, τύπωμα σε μαύρο χαρτί, 2025, 60 x 80 εκ.

Untitled, engraving on linocut, color monoprint, print on black Canson paper, 2025, 60 x 80 cm.

«Η μουσική δεν είναι αυτοσκοπός, είναι κάτι το βιωματικό», Μ. Θεοδωράκης. Βιώματα, αποτυπώματα εμπειριών σχεδόν εκστατικά, που δονούν στον χώρο, στον χρόνο, στη φαντασία, μέσα από σχηματοποιημένες γραμμές και έντονα χρώματα. — “Music is not an end in itself, it is something experiential”, M. Theodorakis. Experiences, whose impints can be almost ecstatic, which vibrate in space, in time, in the imagination, through stylized curved lines and intense colors.



Νότες, ξυλογραφία, 2024, 35 x 55 εκ.

Music Notes, woodcut, 2024, 35 x 55 cm.



Το κύμα κι η πλαγιά Α,
χαλκογραφία σε φύλλο
ψευδαργύρου, κλωστή,
2025, 55 x 60 εκ.

The wave and the slope A,
diptych, engraving
on zinc sheet, thread,
2025, 55 x 60 cm.

Όταν ρώτησαν κάποτε, τον Μίκη Θεοδωράκη, αν πιστεύει στο Θεό απάντησε πως, τον έχει μέσα στ' όνομά του. Στην δίπτυχη χαλκογραφία «το κύμα κι η πλαγιά» κραυγάζουν με την λεπτή φωνή μιας κλωστής στη ράχη του κύματος πλάι στις χαμηλές πλαγιές, εκείνης της λεπτής κόκκινης κλωστής που κράτησε την ζωή του. — *When Mikis Theodorakis was once asked if he believe in God, he replied that he carries Him within his name. In the diptych etching “The and the Hillside”, they cry out they delicate voice of a thread riding the crest of the wave. Brushing against the low hills – that fine read thread that held his life together.*



Κράτησα τη ζωή μου, Μεταξοτυπία, 2025, 90 x 62 εκ.

I Kept my life, Silkscreen, 2025, 90 x 62 cm.

Θα ήθελα ο θεατής του έργου μου να σταθεί απέναντι του, δίνοντας την δική του ερμηνεία για το περιεχόμενο του. Να αποκρυπτογραφήσει τα κωδικοποιημένα σύμβολα και μοτίβα που χρησιμοποιώ στη δουλειά μου σε σχέση με τα δικά του βιώματα και εμπειρίες τόσο σε ατομικό όσο και συλλογικό επίπεδο. — *I would like the viewer of my artwork to stand in front of it, suggesting their own interpretation of its content. So that he can decipher the coded symbols and patterns I use in my work in relation to their own experiences and encounters, both on an individual and collective level.*

Προσκεκλημένοι
Ένωσης Ελλήνων Χαρακτών
—
Greek Printmakers' Association
Invitees

Μαρία Αρετάκη — Maria Aretaki



Τον δρόμο τον χαράζουμε,
ξηρή χάραξη σε πλέξιγκλας,
2025, 50 x 70 εκ.

We carve the path,
drypoint on plexiglass,
2025, 50 x 70 cm.

Ο Μίκης Θεοδωράκης δεν βάδισε σε έτοιμα μονοπάτια.
Περπάτησε σε πέτρες και σκοτάδια, γράφοντας το πέρασμά του,
χαράζοντας ήχους που έγιναν δρόμοι. Δεν έψαχνε απλώς την έξοδο –
την έκανε μουσική. Μέσα στον λαβύρινθο, κάθε βήμα είναι επιλογή,
κάθε στροφή μια αμφιβολία. Δεν σε οδηγεί κανείς – εσύ χαράζεις τον δρόμο
με την ανάσα και την καρδιά σου. Ο λαβύρινθος γίνεται δρόμος μόνο
όταν τον τολμάς. — *Mikis Theodorakis did not walk along eady-made trails.*
He walked over stones and through darkness, leaving his mark,
carving sounds that became paths. He wasn't merely searching for the
way out – he transformed it into music. Within the labyrinth, every step
is a choice, every turn a doubt. No one leads you – you carve the path
with your breath and your heart. The labyrinth becomes a path
only when you dare to walk it.

Νίκος Γκιιάτας — Nikos Gkiatas



Ηχώ, Έγχρωμη
Ξυλογραφία,
50 x 65 εκ.

Echo, Color
Woodcut,
50 x 65 cm.

Το παλιό σπίτι στεκόταν σιωπηλό με τα παράθυρα ανοικτά.
Μια γυναίκα άνοιξε τα παράθυρα – λουλούδια. Ένας άντρας
κρατάει το ραδιόφωνο – φωνή ελπίδας – και δε μίλησε κανείς.
Ήχοι πλημύρισαν το χώρο. Παιδιά μπήκαν μέσα – τα παράθυρα
ανοικτά. Ηχώ – φωνή ελπίδας. Μέσα στις Μορφές – Αναγέννηση
– Μελωδίες του Μίκη Θεοδωράκη. — *The old house stood silent*
with the windows open. A woman opened the windows – flowers.
A man holds the radio – a voice of hope – and no one spoke.
Sounds flooded the space. Children entered – the windows
open. Echo – a voice of hope. Within the Forms – Renaissance
– Melodies by Mikis Theodorakis.

Ελισσάβητ Διονυσοπούλου
— Elizabeth Dionyssopoulou



Πολίτης του κόσμου,
ξύλογραφία, 2022,
70 x 90 εκ.

Citizen of the world,
woodcut, 2022,
70 x 90 cm.

Ο πολίτης του κόσμου, κράτησε την ζωή του ολόκληρη, μέσα στο λιτό διακάκι του, όπως γράφει ο Σεφέρης. Ο Θεοδωράκης με την μουσική του, έδωσε φωνή σε αυτήν την πράξη αντίστασης και ελευθερίας και σήκωσε τον άνθρωπο, πάνω από σύνορα, φόβους και σιωπές. — *The citizen of the world carried his whole life in his humble bundle, as Seferis wrote. So Theodorakis, through his music, gave voice to this act of resistance and freedom and he raised humanity above borders, fears and silences.*

Κωστής Ζερβογιάννης-Χαιρέτης
— Kostis Zervogiannis-Heretis



Άτιτλο,
Μεταξοτυπία,
2025,
50 x 70 εκ.

Untitled,
Screenprinting,
2025,
50 x 70 cm.

Κράτησα τη ζωή μου ψιθυριστά μέσα στην απέραντη σιωπή. Ο Μίκης Θεοδωράκης αγωνιστής και ο ίδιος ύμνησε τους αγωνιστές και τον μόχθο των ανθρώπων. — *I kept my life whispering endlessly, on out of sound. Theodorakis wrote music for human struggle to strive for their ideas and their lives.*



Και τα βουνά στη χάση του φεγγαριού,
ξηρή χάραξη σε διαφάνεια, 2025,
35 x 50 εκ.

And mountains in the moon's waning,
drypoint on plexiglass, 2025,
35 x 50 cm.

Εμπνευσμένο από το ποίημα “Επιφάνεια” του Γ. Σεφέρη
που μελοποίησε ο Θεοδωράκης. — *Inspired from*
the G. Seferis's poem “Epifania” which was composed
by Theodorakis.



Horizon 2,
Φωτοχάραξη, 2024,
35 x 50 εκ.

Horizon 2,
Photoetching, 2024,
35 x 50 cm.

Το ποίημα «Κράτησα τη ζωή μου» του Γιώργου Σεφέρη
είναι μια από τις πιο στοχαστικές και απλές ποιητικές διατυπώσεις
υπαρξιακής αγωνίας και μνήμης. Η σκηνοθεσία του Μίκη Θεοδωράκη
προσθέτει μια νέα διάσταση και μετατρέπει το ποίημα σε κραυγή
και ύμνο. Η συγχώνευση ποίησης και μουσικής είναι ένα βαθιά
ελληνικό χαρακτηριστικό, εγγενές στη μοίρα, τη μνήμη
και τη μεταμόρφωση. Σε περιόδους ιστορικής ή προσωπικής
κρίσης, το «Κράτησα τη ζωή μου» παραμένει επίκαιρο, ως σύμβολο
αντίστασης και ελπίδας. — *The poem “I kept hold of my life”*
by Giorgos Seferis is one of the most thoughtful and simple poetic
formulations of existential anguish and memory. The setting
by Mikis Theodorakis adds a new dimension and turns the poem
into a cry and a hymn. The fusion of poetry and music is a deeply
Greek characteristic, inherent in fate, memory and transformation.
In times of historical or personal crisis, “I kept hold of my life”
remains relevant, as a symbol of resistance and hope.

Εντύτα Μωνσιόρ — Edyta Mąsior

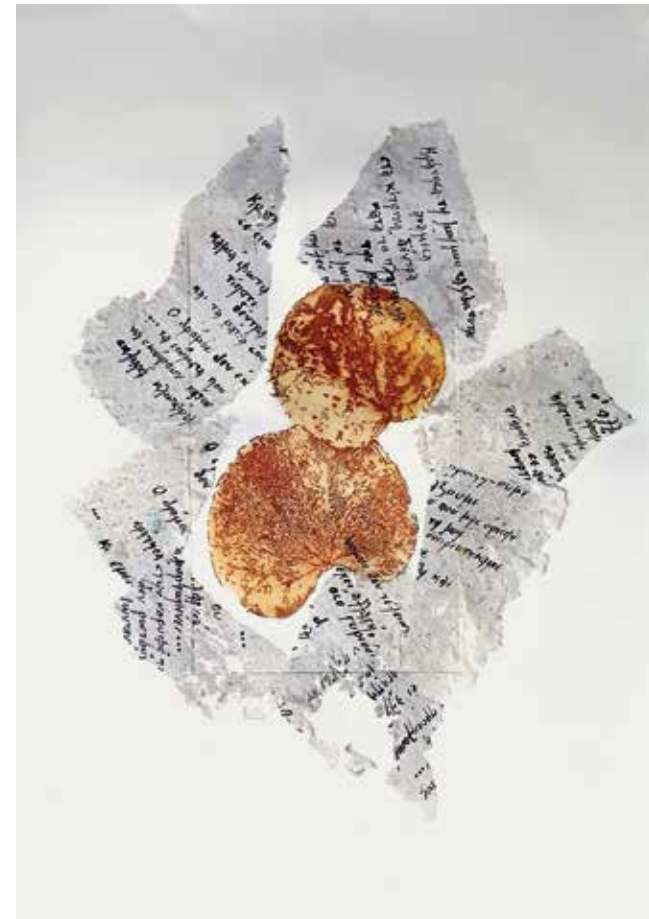


Θεραπευτικές Τελετουργίες, Σφαίρα Χειρονομιών,
Γλώσσας και Πρόθεσης, έγχρωμη λινογραφία,
2022, 30,5 x 40,5 εκ.

*Healing Rituals, Sphere of Gesture, Language
and Intention, colour linocut,
2022, 30.5 x 40.0 cm.*

Η σύνδεση έγκειται στον τίτλο, ο οποίος συνυφαίνει ποιητικά θεραπευτικές τελετουργίες — χειρονομίες και γλώσσα που υλοποιούν την θέση. Το «Κράτησα τη ζωή μου» (Μίκης Θεοδωράκης) χρησιμεύει ως λεκτική και ενσωματωμένη απόδειξη επιβίωσης, αντηχώντας και χαραγμένη σε ένα μεγαλύτερο μωσαϊκό νοήματος. Η ανθρώπινη μνήμη συντίθεται εκεί όπου το βλέμμα του θεατή συναντά ένα μάτι που κοιτά ένα δέντρο ή τη σκιά μιας φιγούρας. Ένα χέρι απλώνεται, και γίνεται συγχορδία, συγχωνεύεται σε μια σφαίρα — της υδρογείου, χάρτη, γη. — *The connection lies in the title, which poetically weaves together healing rituals — gestures and language materializing intent. “I kept my life” (Theodorakis) serves as both verbal and embodied testament to survival, echoing and etched into a larger mosaic of meaning. Human memory composes itself where the viewer’s gaze meets an eye looking across at a tree or the shadow of a figure. A hand reaches out, merging into a sphere — globe, map, earth.*

Θεοδοσία Παπαδοπούλου — Theodosia Papadopoulou



Ταξιδεύοντας...
στον Χώρο και
τον Χρόνο,
Οξυγραφία,
2025, 50 x 70 εκ.

*Traveling...
through Space
and Time,
Etching, 2025,
50 x 70 cm.*

Αναλαμπές του αιώνιου στο φθαρτό... Ανάμεσα σε λέξεις και ήχους, στην ομίχλη του ψηφιακού γίνεσθαι, ζυπνά σαν ανάσα ο Λόγος, η Φύση, ο Άνθρωπος και η Αλήθεια της Ύπαρξης. — *Glimmers of the eternal within the transient...Amidst words and sounds, through the mist of digital becoming, the Word, Nature, Humanity, and the Un-concealed Truth of Existence awaken like a breath.*

Θωμαΐς Σαμαντζή — **Thomais Samantzi**



*Κράτησα τη ζωή μου ψιθυριστά,
μέσα στην απέραντη σιωπή,
κολλαγραφία, 2025, 35 x 50 εκ.*

*I've kept a rein in my life,
whispering in a boundless silence,
collagraph, 2025, 35 x 50 cm.*

*Εμπνευσμένο από το ποίημα "Επιφάνεια" του Γ. Σεφέρη
που μελοποίησε ο Θεοδωράκης. — Inspired from the G. Seferi's
poem "Epifania" which was composed by Theodorakis.*

Βαρβάρα Σιδέρη — **Barbara Sideri**



*Κύματα,
Ξυλογραφία και Κολλαγραφία,
2025, 35 x 50 εκ.*

*Waves,
Woodcut and Collagraphy,
2025, 35 x 50 cm.*

*Εμπνευσμένο από τη φράση ..«το μυστικό συναπάντημα
των νερών.. του ποιήματος Επιφάνεια 1937 του Γιώργου Σεφέρη.
— Inspired from the phrase ...the secret meeting of the waters..
George Seferi's poem Epifania 1937.*



Χωρίς Τίτλο,
Λινόλεουμ, 2025,
50 x 70 εκ.

Untitled,
Linoleum, 2025,
50 x 70 cm.

Ανάμεσα στο φως και το σκοτάδι, μια μορφή διασχίζει τον ουρανό, όπως και η μουσική και η σκέψη του Μίκη Θεοδωράκη ξεπερνούν τα σύνορα και τον χρόνο, ταξιδεύοντας στις ψυχές των λαών, ως μελωδίες μνήμης, αντίστασης και ελπίδας. — *Between light and darkness, a figure crosses the sky, just as the music and spirit of Mikis Theodorakis transcending borders and time, travelling through the souls of people as melodies of memory, resistance and hope.*



Το άλλο φύλλο,
ξυλογραφία,
2024, 40 x 50 εκ.

The other leaf,
woodcut, 2024,
40 x 50 cm.

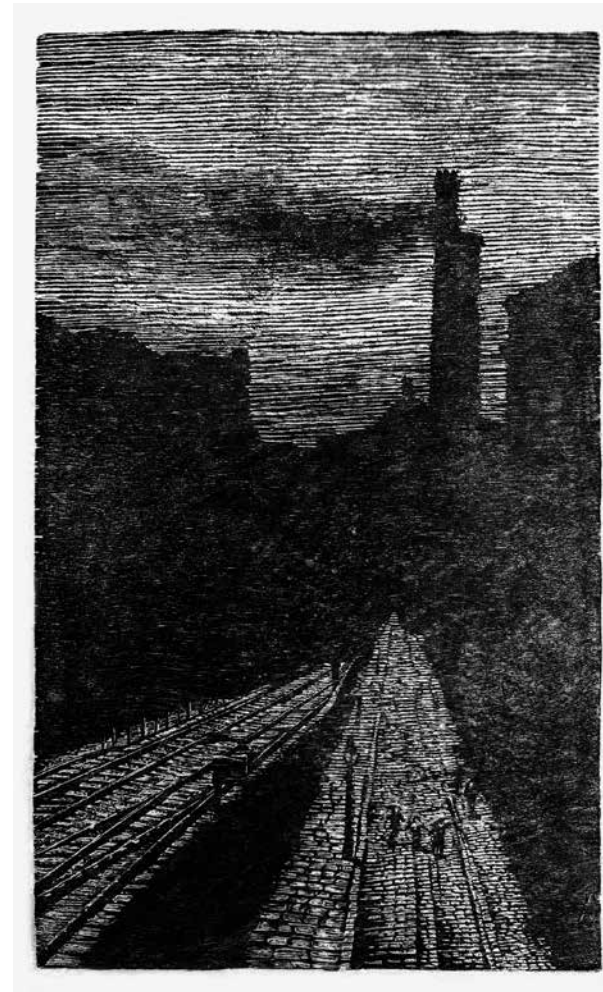
Στο έργο «Η Θυσία» του Αντρέι Ταρκόφσκι, υπάρχει μια σκηνή όπου ένα παιδί ποτίζει ένα ξερό κλαδί μέχρι αυτό ν' ανθίσει και πάλι. Ο ξεχωριστός μουσικός Μίκης Θεοδωράκης ανατροφοδότησε τη μουσική μας. Σε μια ταραγμένη εποχή, δίνοντάς της μια νέα πνοή. — *In Andrei Tarkovsky's The Sacrifice, there is a scene where a child waters a dry branch until it blooms again. The unique musician Mikis Theodorakis re-energized our music in a turbulent era, giving it a new lease of life.*



Κράτησα τη ζωή μου,
ξύλογραφία, 2025,
35 x 45 εκ.

I've kept my life,
woodcut, 2025,
35 x 45 cm.

Πώς είναι να κρατάς τη ζωή σου; Πώς είναι να κρατάς κάτι που διαρκώς διαρρέει, αλλάζει, κυλάει και περνάει και χάνεται.... Έχει η ζωή σώμα; βάρος; διαστάσεις; Είναι η ζωή κάτι υλικό που μπορείς να το κρατήσεις; Ναι, η ζωή κρατιέται. Και μόνο έτσι μπορείς να πεις, ότι έζησες... — *What is it like to hold on to your life? What is it like to hold on to something that is constantly leaking, changing, flowing and passing and disappearing.... Does life have a body? Does it have weight? Does it have dimensions? Is life something material that you can hold on to? Yes, life is held on to. And only then can you say, that you have lived...*



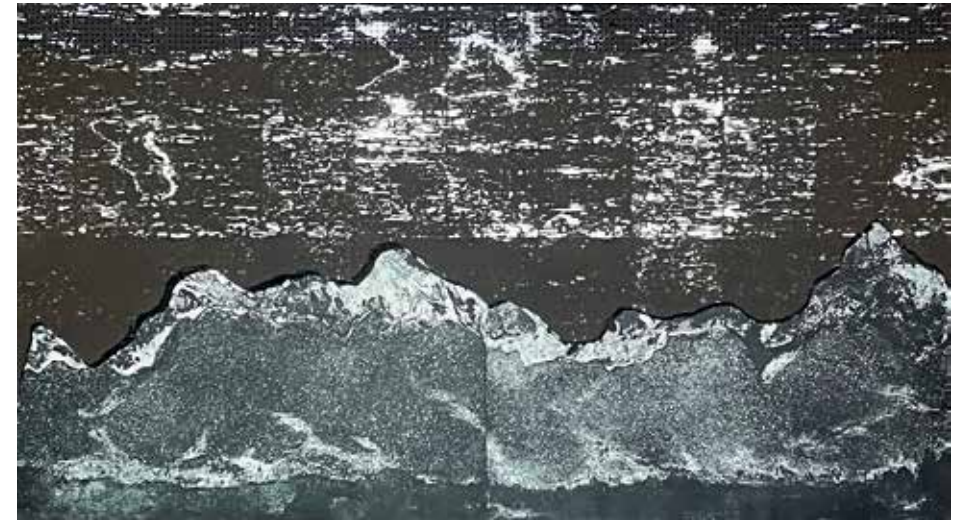
Βραδιάζει,
ξύλογραφία, 2022,
15 x 29,5 εκ.

Getting Dark,
woodcut, 2022,
15 x 29.5 cm.

Δρόμοι με τραγούδια και μουσικές μέσα από το έργο του Μίκη Θεοδωράκη, του μεγάλου εκφραστή του κοινωνικού αγώνα, του πάθους και του συναισθήματος, που ταξιδεύει αιώνια «πετώντας» από γενιά σε γενιά, από πολιτισμό σε πολιτισμό! — *Pathways of songs and music through the oeuvre of Mikis Theodorakis, the great timeless voice of social struggle, of passion and deep emotion, whose legacy journeys eternally, soaring from generation to generation, from culture to culture!*

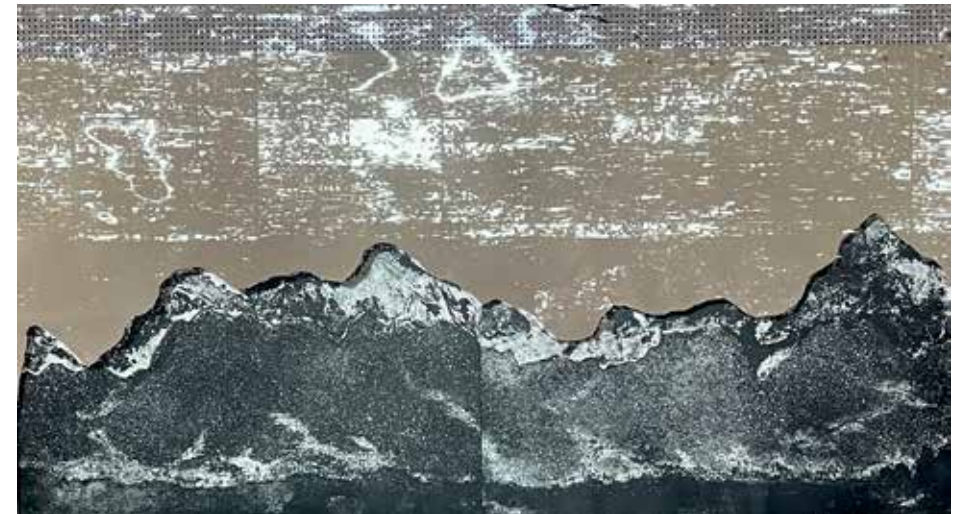
Μαριέττα Στούμπη
Γιώργος Τσέλιος
Θεοδότη Αγγελάκη
Λένια Μπέλτσου
COM.ODD.OR
— Marietta Stoympi
Tselios George
Aggelaki Theodoti
Mpletsou Lenia
COM.ODD.OR

*Το έργο αφορά την σύνθεση της ανθρώπινης μορφής σε σχέση με το ψηφιακό στοιχείο, που προτείνεται ως ροή και παράλληλα ως σύγκρουση μνήμης έναντι της λήθης, όπως προτείνει Ο Συνθέτης.
— The artwork concerns the synthesis of the human form in dialogue with the digital element, a relationship seen both as a flow and simultaneously as a clash between memory and oblivion, in accordance with the vision of the Composer.*



Άτιτλο,
οξυγραφία, ξηρή χάραξη, video projection mapping,
2025, 100 x 200 εκ.

Untitled,
etching, drypoint, video projection mapping,
2025, 100 x 200 cm.



Το βιβλίο *Στον Μίκη Θεοδωράκη* εκδόθηκε τον Οκτώβριο του 2025 επ' ευκαιρία της έκθεσης - αφιέρωμα της Ένωσης Ελλήνων Χαρακτών, για τα 100 χρόνια από τη γέννηση του. Σχεδιάστηκε και τυπώθηκε σε 300 αντίτυπα σε χαρτί Munken Polar 150 gsm και Freeliflife Burgundy 280 gsm στην Macart. Η έκθεση παρουσιάστηκε στη Δημοτική Πινακοθήκη Ηρακλείου (Βασιλική Αγίου Μάρκου), στην αίθουσα Φιλεκαπαιδευτικού Συλλόγου *Aristotelis* στη Φλώρινα και στο Μουσείο Γουναρόπουλου στην Αθήνα.



ISBN 978-618-83968-3-8

Με την ευγενική χορηγία:



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Υπουργείο Πολιτισμού

The book *To Mikis Theodorakis* was produced in October 2025 to accompany the tribute exhibition of the Greek Printmakers' Association commemorating the centenary of his birth. It was designed and printed in a limited edition of 300 copies on Munken Polar 150 gsm and Freeliflife Burgundy 280 gsm paper at Macart. The exhibition was hosted at the Municipal Art Gallery of Heraklion (Basilica of Saint Mark), the hall of the Educational Association *Aristotelis* in Florina and the Gounaropoulos Museum in Athens.



With the kind sponsorship:



HELLENIC REPUBLIC
Ministry of Culture

